

Zeitschrift: Actes de la Société jurassienne d'émulation

Herausgeber: Société jurassienne d'émulation

Band: 20 (1915)

Artikel: Chanson orientale

Autor: Hilberer, Jules-Emile

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-685297>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 12.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Chanson orientale

*J'ai caché son petit kindjal⁽¹⁾
Dans une boîte parfumée ;
C'est un objet oriental
Un doux rien d'une bien-aimée.*

*En voyageant aux pays bleus,
Un soir dans un bourg d'Arménie,
Nous nous étions fait des aveux,
Tendrement, sans cérémonie.*

*Elle lisait les saintes lois
De Mahomet le grand prophète....
Elle avait des anneaux aux doigts
Un voile blanc couvrait sa tête.*

*Nous nous étions fait des aveux
Au coin d'une sombre ruelle ;
Je lui dis : « Amons-nous !... Tu veux ?... »
— « Tiens !... Pechkech ! » me répondit-elle.*

*Pechkech !⁽²⁾ c'est un très simple mot,
Mais c'est un mot plein de magie.
Quand j'y pense, un amer sanglot
Eveille en moi la nostalgie.*

*C'est pourquoi j'ai mis son kindjal
Dans une boîte parfumée ;
C'est un objet oriental,
Un doux rien d'une bien-aimée.*

J. E. HILBERER.

(1) *Kindjal*, espèce de poignard dont se munissent les Caucasiens. On fait aussi des ornements de la forme d'un *kindjal* : broches, ceintures, etc.

(2) Mot turc qui signifie *cadeau*. Chaque fois que vous exprimez votre admiration pour une chose, les Orientaux disent : *pechkech !* ce qui veut dire : je vous le donne, je vous en fait cadeau.